



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลสรุปข่าวอาเซียน | | | |
|-----------------------|--|------|-------|
| ประเทศ | มาเลเซีย | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๕ กันยายน ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | มาเลเซียให้ผู้ที่เดินทางเข้าประเทศทุกคนต้องแสดงเอกสารรับรองการฉีดวัคซีนโควิด-๑๙ ต่อหน่วยงานด้านสาธารณสุข | | |

ยะโฮร์ บารู (THE STAR/ASIA NEWS NETWORK)-นายออตัม บาบา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และนวัตกรรม กล่าวเมื่อวันอาทิตย์ (๕ กันยายน) ว่าผู้เดินทางทุกคนที่จะเข้ามาเลเซียรวมทั้งพลเมืองมาเลเซีย ต้องแสดงเอกสารรับรองการฉีดวัคซีนโควิด-๑๙ กับทางการ

นายออตัม กล่าวอีกว่า “ชาวมาเลเซียที่ได้รับการฉีดวัคซีนในต่างประเทศ เช่น สิงคโปร์ ต้องไปที่สำนักงานสาธารณสุขอำเภอที่ใกล้ที่สุดเพื่อแจ้งว่าพวกเขาได้ฉีดวัคซีนครบแล้วในต่างประเทศ”

เขากล่าวว่า สำนักงานจะส่งข้อมูลต่อไปยังกรมอนามัยของรัฐ เพื่อดำเนินการและตรวจสอบใบรับรองการฉีดวัคซีนโควิด-๑๙ ที่ออกโดยต่างประเทศ

ดร. ออตัม กล่าวหลังจากเยี่ยมชมศูนย์ฉีดวัคซีน เม้าท์ออสติน (PPV) ในเมืองยะโฮร์เพิ่มเติมว่า หลังจากนั้น ศูนย์เตรียมความพร้อมและรับมือวิกฤต (CPRC) จะได้รับแจ้งให้ออกใบรับรองของมาเลเซียผ่านแอปพลิเคชัน MySejahtera

เขากล่าวเสริมว่าการเพิ่มการรับรองวัคซีนโควิด-๑๙ จากต่างประเทศเข้ากับแอปพลิเคชัน MySejahtera เป็นหนึ่งในการปรับปรุงระบบ นอกเหนือจากการเริ่มใช้ปุ่มตรวจสอบ เพื่ออำนวยความสะดวกในกระบวนการติดตามการติดเชื้อ

ดร. ออตัมกล่าวอีกว่า “ไม่ว่าพวกเขาจะเป็นคนมาเลเซียหรือชาวต่างชาติก็ตาม สิ่งสำคัญคือเราต้องการยืนยันว่าใบรับรองการฉีดวัคซีนที่ออกให้ในต่างประเทศนั้นเป็นของแท้หรือไม่” และกล่าวด้วยว่า “นอกจากนี้ เรายังต้องรู้ถึงประเภทของวัคซีนที่พวกเขาได้รับอีกด้วย”

เขาเสริมว่า ใบรับรองการฉีดวัคซีนจะได้รับการตรวจสอบและรับรองโดยเจ้าหน้าที่สาธารณสุขที่ด่านพรมแดนระหว่างประเทศสำหรับผู้เดินทางเข้าประเทศมาเลเซีย

ด้านการเปิดท่องเที่ยวแบบจับคู่เดินทางระหว่างพื้นที่ควบคุมโรคโควิด-๑๙ (Travel Bubble) ไปลังกาวิที่จะเริ่มในวันที่ ๑๖ กันยายน ดร. ออตัม กล่าวว่าเจ้าหน้าที่สาธารณสุขจะประจำการอยู่ที่ด่านทางเข้าของเกาะ เพื่ออำนวยความสะดวกในการติดตามนักท่องเที่ยวที่ฉีดวัคซีนโควิด-๑๙ เสร็จสิ้นแล้ว

เขากล่าวเสริมว่า “เราจะแจ้งให้พวกเขาทราบเกี่ยวกับขั้นตอนการปฏิบัติมาตรฐานที่พวกเขาต้องปฏิบัติตามตลอดการเข้าพักในลังกาวิ”

ในอีกประเด็นหนึ่ง ดร.อัทธัม ได้เรียกร้องให้คณะทำงานด้านการสร้างภูมิคุ้มกันโรคโควิด-๑๙ (CITF) เพิ่มจำนวนศูนย์ฉีดวัคซีน (PPV) เคลื่อนที่เพื่อเร่งกระบวนการฉีดวัคซีนในหลายรัฐ รวมถึงยะโฮร์ ก่อนฤดูมรสุมจะเริ่มขึ้น

เขาเสริมว่าขณะนี้ศูนย์ฉีดวัคซีน (PPV) เคลื่อนที่ ๑๓ แห่งในยะโฮร์ และคณะทำงาน CITF ควรเพิ่มอีกเจ็ดแห่งในรัฐนี้

เมื่อวันเสาร์ (๔ กันยายน) มีประชาชนประมาณ ๑๗๕,๓๖๐ ราย ในรัฐนี้ได้รับการฉีดวัคซีนผ่านศูนย์ฉีดวัคซีนเคลื่อนที่ ๑๓ แห่งดังกล่าว

“จากจำนวนนั้น ๘๙,๒๖๓ ราย ได้รับวัคซีนเข็มแรก ในขณะที่ ๘๖,๐๙๗ ราย ได้รับเป็นเข็มที่สอง”

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “ศูนย์ฉีดวัคซีนเคลื่อนที่ทั้ง ๑๓ แห่งนี้ได้ฉีดวัคซีนไปแล้วกว่า ๒๖๑,๔๕๗ โดส และหากเพิ่มจำนวนศูนย์ดังกล่าวขึ้นเป็น ๒๐ แห่ง ผู้คนในรัฐจะได้รับการฉีดวัคซีนมากขึ้นในไม่ช้า”

ดร.อัทธัม ยังกล่าวอีกว่าขณะนี้ศูนย์ฉีดวัคซีนในรัฐยะโฮร์ทั้งสิ้น ๓๖๔ แห่ง

| | | | |
|-------------------------------------|---|---|-------|
| ที่มาของข่าว : | https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/all-those-entering-malaysia-must-verify-covid-๑๙-vaccination-certs-with-health | | |
| วันที่พิมพ์ : | ๕ กันยายน ๒๕๖๔ | | |
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : | <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p> | | |
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายวิฑูรย์ ฮมภิรมย์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /ปีงบประมาณ | ๗ /๖๔ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์ | ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |

F : กฤษฎยา/กลุ่มงานภาษาอังกฤษ/วิทวัส/ช่างบปี ๖๔/แปดสรุปข่าวแปลอาเซียน/มาเลเซีย (ประจำวันที่ ๕ ก.ย. ๖๔) ครั้งที่ ๑ (๐๙.๐๙.๖๔) ๑๕.๐๐ น.